

CA 524681 *

519995401750146

1-15 und 21+22 auszufüllen unter der Verantwortung des Absenders

To be completed on the sender's own responsibility 1-15 including 21+22

1-15 továbbá 21+22 rovatokat a feladó töltheti ki saját felelősségére.

1 Feladó (Név, cím, ország) Sender (Name, address, country) Absender (Name, Anschrift, Land)			NEMZETKÖZI FUVARLEVÉL INTERNATIONAL CONSIGNMENT INTERNATIONALER FRACHTBRIEF		
CARBOROBOT KFT 1211 Budapest, Városgépgyár u. 4 HUNGARY			A fuvarozásra eltérő megállapodás esetén is a Nemzetközi Árufuvarozási Egyezmény (CMR) rendelkezései az irányadók. This carriage is subject, notwithstanding any clause to the contrary to the Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road (CMR) Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen der Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im Internationalen Strassengüterverkehr (CMR)		
2 Átvétő (Név, cím, ország) Consignee (Name, address, country) Empfänger (Name, Anschrift, Land)			16 Fuvarozó (Név, cím, ország) Carrier (Name, address, country) Frachtführer (Name, Anschrift, Land)		
"000" TERMOOPTIMA UL. ODESKAYA, 4 630102, NOVOSIBIRSK RUSSIA			FIRMA HANDLOWO-USŁUGOWA KING-TRANS Mariusz Stanisławczyk 36-230 Domaradz 782 NIP 6861582828 Regon 180532220 tel. 721 781 440		
3 Az áru kiszolgálási helye (helység, ország) Place of delivery of the goods (Place, country) Auslieferungsort des Gutes (Ort, Land)			17 További fuvarozók (Név, cím, ország) Successive carriers (Name, address, country) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land)		
helység/ place/ Ort ország/ country/ Land			NOVOSIBIRSK RUSSIA		
4 Az áru átvételének helye és időpontja (helység, ország, időpont) Place and date of taking over of the goods (Place, country, date) Ort und Tag der Übernahme des Gutes (Ort, Land, Datum)			18 A fuvarozó fenntartásai és bejegyzései Carrier's reservations and observations Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer		
helység/ place/ Ort ország/ country/ Land időpont/ date/ Datum			BUDAPEST HUNGARY 2012.09.18		
5 Mellékelt okmányok Beigefügte Dokumente			Annexed documents		
CUSTOMS INVOICE 41,42					
6 Jel és szám Marks and Nos Kennzeichen und Nummern	7 Darabszám Number of packages Anzahl der Packstücke	8 Csomagolás módja Method of packing Art der Verpackung	9 Áru megnevezése Name of the goods Bezeichnung des Gutes	10 Statisztikai szám Statistical number Statistiknummer	11 Bruttó súly (kg) Gross weight in kg Bruttogewicht in kg
CARBOROBOT BOILER ACCESSORIES 12,00 PCS CARBOROBOT AUGER 1,00 PCS CARBOROBOT THERMAL C300 THERM					
13 A feladó rendelkezései (Vám- és egyéb hivatalos kezelés) Sender's instructions (Customs and other formalities) Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung)	19 Fizetendő To be paid by Zu zahlen vom		Feladó, Sender, Absender	Pénznem Currency, Währung	Átvétő Consignee Empfänger
PLEASE SEND BACK ONE PAGE OF CMR WITH STAMPED CELL 24					
14 Visszatérítés Reimbursement Rückerstattung					
15 Fuvardíj-fizetési rendelkezések Directions as to freight payment			20 Különleges megállapodások Special agreements		
Frachtzahlungsanweisungen			Besondere Vereinbarungen		
Bérmertve, freight paid, frei Bérmertésítés nélkül, freight to be paid, unfrei			EXW BUDAPEST		
21 Kiállítás helye, időpontja Established in Ausgefertigt in			24 Az áru átvétele: Kelet Goods received: Date on Gut empfangen: Datum am		
BUDAPEST 2012.09.18			am on		
22 Átvétő aláírása és bélyegzője Signature and stamp of the consignee Unterschrift und Stempel des Empfängers			23 A fuvarozó aláírása és bélyegzője Signature and stamp of the carrier Unterschrift und Stempel des Frachtführers		
CARBOROBOT Kft. 1211 Budapest, Városgépgyár u. 4. Tel: 06-1-10619528-2-43 Bank: 12012008-01299922-00100003 Tel./fax: (+36 1) 385-2862 3			FIRMA HANDLOWO-USŁUGOWA KING-TRANS Mariusz Stanisławczyk 36-230 Domaradz 782 NIP 6861582828 Regon 180532220 tel. 721 781 440		
25 Jármű Vehicle Fahrzeug	Rendszám Registration number Kennzeichen	Raksúly Useful load Nutzlast	Az átvétő aláírása és bélyegzője Signature and stamp of the consignee Unterschrift und Stempel des Empfängers		
SCANIA	RZ 0416H	RZ 1670 P	D 2012.09.18 E180886101		

Veszélyes árukra! az esetleges bizonyságot kívüli a rovat utolsó sorába beírandó az osztály, a szám és adott esetben a betű.

In case of dangerous goods mention, besides the possible certification on the last line of the column the particulars of the class, the number and the letter, if any.

Bei gefährlichen Gütern ist, ausser der eventuellen Bescheinigung, auf der letzten Linie der Rubrik anzugeben: die Klasse, die Ziffer, gegebenenfalls der Buchstabe.